

M207
The song of Zie-gha-lao.

Collected by Lu Xing-fu.

Notes

This version of the song of Zie-gha-lao is found in Document D (no. 2, page 1). Throughout the manuscript there are many minor errors in the writing, in particular the name 𐑦𐑦 𐑦𐑦 𐑦𐑦 appears as 𐑦𐑦𐑦 𐑦𐑦 𐑦𐑦. These errors have been corrected in the present transcription.

Line 2. The text reads, 𐑦𐑦 𐑦𐑦 𐑦𐑦, "giver of names", but clearly, it should read, 𐑦𐑦 𐑦𐑦 𐑦𐑦, "the famous one", as in Yang Zhi's version.

Lines 25 and 26. In the manuscript these have been confused and reduced to a single line that states that the keeled boats went straight across the river. This is something which they could not do, so the text has been restored by comparison with Yang Zhi's version.